



# Para la compra de Literatura Aprobada por la Conferencia (LAC) y materiales de servicio autorizados por la Oficina de Servicio Mundial

Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., World Service Office for Al-Anon and Alateen

Para descripciones véase Catálogo (SS-15) (See Catalog (S-15) for descriptions). Los precios son en US\$ (Prices are in U.S. Currency)  
Los precios indicados aquí están sujetos a cambios. (Prices contained herein are subject to change.)

SS-16  
ESPAÑOL  
(Spanish)

Válida hasta  
Agosto de 2023

LIBROS (Books)	CATAL. # (Cat. #)	PRECIO (Price) \$	CATD. (Quant.)	TOTAL (Total)
Alateen, esperanza para los hijos de los alcohólicos <i>(Alateen - Hope for Children of Alcoholics)</i> [Caja de 24]	SB-3 SB-3C	9.50 171.00		
El dilema del matrimonio con un alcohólico <i>(The Dilemma of the Alcoholic Marriage)</i> [Caja de 24]	SB-4 SB-4C	10.50 189.00		
Grupos de Familia Al-Anon <i>(Al-Anon Family Groups)</i> [Caja de 24]	SB-5 SB-5C	8.50 153.00		
Un día a la vez en Al-Anon <i>(One Day at a Time in Al-Anon)</i> [Caja de 24]	SB-6 SB-6C	13.00 234.00		
Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones de Al-Anon <i>(Revisado) (Al-Anon's Twelve &amp; Twelve)</i> [Caja de 24]	SB-8 SB-8C	12.00 216.00		
Alateen — Un día a la vez <i>(Alateen: A Day at a Time)</i> [Caja de 24]	SB-10 SB-10C	11.50 207.00		
...En todas nuestras acciones: Sacando provecho de las crisis <i>(...In All Our Affairs: Making Crises Work for You)</i> [Caja de 24]	SB-15 SB-15C	14.00 252.00		
Valor para cambiar: Un día a la vez en Al-Anon II <i>(Courage to Change: One Day at a Time in Al-Anon II)</i> [Caja de 24]	SB-16 SB-16C	14.00 252.00		
Valor para cambiar: Un día a la vez en Al-Anon II (libro en pasta blanda) (en letra grande) <i>(Courage to Change: One Day at a Time in Al-Anon II)</i> [Caja de 24]	SB-17 SB-17C	19.00 342.00		
Juego de dos libros: UDAV (SB-6) y VPC (SB-16) (Set: ODAT (SB-6) & CTC (SB-16)) [Caja de 24]	SB-18 SB-18C	27.00 486.00		
De la supervivencia a la recuperación: crecer en un hogar alcohólico <i>(From Survival to Recovery: Growing Up in an Alcoholic Home)</i> [Caja de 24]	SB-21 SB-21C	18.00 324.00		
Senderos de recuperación: los Pasos, las Tradiciones y los Conceptos de Al-Anon <i>(Paths to Recovery: Al-Anon's Steps, Traditions and Concepts)</i> [Caja de 24]	SB-24 SB-24C	21.00 378.00		
Esperanza para hoy <i>(libro en pasta blanda) (Hope for Today)</i> [Caja de 24]	SB-27 SB-27C	16.00 288.00		
Abramos el corazón, transformemos nuestras pérdidas (libro en pasta blanda) <i>(Opening Our Hearts, Transforming Our Losses)</i> [Caja de 24]	SB-29 SB-29C	16.00 288.00		
Descubramos nuevas opciones <i>(libro en pasta blanda) (Discovering Choices, softcover.)</i> [Caja de 24]	SB-30 SB-30C	17.00 306.00		
Muchas voces, un mismo viaje Grupos de Familia Al-Anon (libro en pasta blanda) <i>(Many Voices, One Journey—Al-Anon Family Groups)</i> [Caja de 24]	SB-31 SB-31C	18.00 324.00		
Cómo ayuda Al-Anon a los familiares y amigos de los alcohólicos <i>(libro en pasta blanda) (How Al-Anon Works for Families &amp; Friends of Alcoholics)</i>	SB-32	7.00		

La intimidad en las relaciones alcohólicas— Una recopilación de historias personales de miembros de Al-Anon (libro en pasta blanda) <i>(Intimacy in Alcoholic Relationships—A Collection of Al-Anon Personal Stories)</i>	SB-33 SB-33C	13.00 234.00		
Paquete Para el Servicio Juego que incluye el Cuaderno de ejercicios y el libro Senderos de recuperación, (SB-24) y (SP-93)	SK-31	27.00		
<b>LIBRILLOS (Booklets)</b>				
Plan detallado para progresar: Examen del 4° Paso <i>(Blueprint for Progress: 4th Step Inventory)</i> [Caja de 150]	SP-5 SP-5C	4.00 540.00		
Grupos de Al-Anon y Alateen en acción <i>(Al-Anon and Alateen Groups at Work)</i> [Caja de 150]	SP-24 SP-24C	1.00 135.00		
Manual de Servicio de Al-Anon y Alateen <i>(Al-Anon/Alateen Service Manual)</i> [Caja de 24]	P-24/27 SP-24/27C	11.00 237.00		
Viviendo con un alcohólico sobrio <i>(Living with Sobriety)</i> [Caja de 150]	SP-49 SP-49C	4.00 540.00		
Cuando estoy ocupado me siento mejor <i>(When I Got Busy, I Got Better)</i> [Caja de 150]	SP-78 SP-78C	4.00 540.00		
Plan detallado para progresar: Examen del Cuarto Paso (edición revisada y ampliada) <i>(Blueprint for Progress: 4th Step Inventory-Revised and Expanded)</i> [Caja de 50]	SP-91 SP-91C	9.00 405.00		
En busca de la libertad personal — Los Legados en nuestra vida <i>(Reaching for Personal Freedom — Living the Legacies)</i> [Caja de 24]	SP-92 SP-92C	15.00 270.00		
Cuaderno de ejercicios Senderos de Recuperación <i>(Paths to Recovery Workbook)</i> [Caja de 50]	SP-93 SP-93C	10.00 450.00		
<b>SERIES Y PAQUETES (Kits and packets)</b>				
Paquete para el recién llegado Al-Anon <i>(En forma de folleto) (Newcomer Packet)</i>	SK-10	1.40		
Paquete para el recién llegado a Alateen <i>(En forma de folleto) (Alateen Newcomer Packet)</i>	SK-18	1.75		
Paquete para el recién llegado a Al-Anon para hijos Adultos <i>(Adult Children of Alcoholics Newcomer Packet)</i>	SK-21	2.00		
Serie Utilizando los principios de Al-Anon para resolver conflictos <i>(Incluye SS-71, SS-72 y SS-73) (Using Al-Anon Principles to Resolve Conflict Kit - Includes S-71, S-72, and S-73)</i>	SK-70	9.00		

**Muchos de estos materiales están disponibles en inglés y francés. (Véase S-16 o FS-16)**

COLUMNA A TOTAL  
(Column A Total)

COLUMNA B TOTAL  
(Column B Total)

<b>FOLLETOS (Pamphlets)</b>	CATAL. # (Cat. #)	PRECIO (Price) \$	CATD. (Quant.)	TOTAL (Total)
Al-Anon es para hombres <i>(Al-Anon is for Men)</i>	SP-1	.30		
Al-Anon, usted y el alcohólico <i>(Al-Anon You, and the Alcoholic)</i>	SP-2	.35		
Alcoholismo, un carrusel llamado negación <i>(Alcoholism, A Merry-Go-Round Named Denial)</i>	SP-3	.75		
Alcoholismo, contagio familiar <i>(Alcoholism, The Family Disease)</i>	SP-4	.80		
Libre de desesperación <i>(Freedom from Despair)</i>	SP-6	.25		
Una guía para la familia del alcohólico <i>(A Guide for the Family of the Alcoholic)</i>	SP-7	.35		
¿Cómo puedo ayudar a mis hijos? <i>(How Can I Help my Children?)</i>	SP-9	.70		
Propósito y sugerencias <i>(Purpose and Suggestions)</i>	SP-13	.25		
Así que amas a un alcohólico <i>(So You Love an Alcoholic)</i>	SP-14	.25		
Tres opiniones sobre Al-Anon— Alcohólicos le hablan a la familia <i>(Three Views of Al-Anon—Alcoholics Speak to the Family)</i>	SP-15	.30		
A la madre y el padre de un alcohólico <i>(To the Mother and Father of an Alcoholic)</i>	SP-16	.75		
Los Doce Pasos y Tradiciones <i>(Twelve Steps and Traditions)</i>	SP-17	.75		
¿Qué hacer con respecto a la bebida del alcohólico? <i>(What Do You Do About The Alcoholic's Drinking?)</i>	SP-19	.30		
Todo acerca del padrinazgo <i>(Sponsorship, What It's All About)</i>	SP-31	.40		
¿Qué es Al-Anon? <i>(This is Al-Anon)</i>	SP-32	.40		
¿Por qué el anonimato en Al-Anon? <i>(Why is Al-Anon Anonymous?)</i>	SP-33	.35		
¿Por qué debemos utilizar LAC? <i>(Why Conference Approved Lit.?)</i>	SP-35	.25		
Archivo de hechos de Al-Anon <i>(Al-Anon Fact File)</i>	SP-36	.25		
El enfoque de Al-Anon <i>(The Al-Anon Focus)</i>	SP-45	.30		
Relatos de Al-Anon de hijos adultos <i>(Revisado) (Al-Anon Sharings From Adult Children)</i>	SP-47	.75		
El alcoholismo y cómo nos afecta <i>(Understanding Ourselves and Alcoholism)</i>	SP-48	.25		
Aquí se habla Al-Anon <i>(Al-Anon Spoken Here)</i>	SP-53	.35		
Los Conceptos: ¿Son el secreto mejor guardado de Al-Anon? <i>(The Concepts, Al-Anon Best Kept Secret?)</i>	SP-57	1.00		
Las Doce Tradiciones de Al-Anon Ilustradas <i>(Al-Anon's Twelve Traditions Illustrated)</i>	SP-60	1.00		
¿Bebe ella demasiado? <i>(Does She Drink Too Much?)</i>	SP-62	.30		
Queridos mamá y papá <i>(Dear Mom &amp; Dad)</i>	SP-67	.30		
Lo que sucede luego del tratamiento <i>(What Happens After Treatment?)</i>	P-81ES	.25		
Viviendo en un albergue <i>(Living in a Shelter)</i>	P-82ES	.25		

**COLUMNA C TOTAL**  
(Column C Total)

<b>FOLLETOS (Pamphlets)</b>	CATAL. # (Cat. #)	PRECIO (Price) \$	CATD. (Quant.)	TOTAL (Total)
El Padrino o Madrina de servicio: Trabajar en forma más inteligente, no más ardua <i>(Service Sponsorship: Working Smarter Not Harder)</i>	SP-88	.50		
¿Dudas acaso de tu cordura? <i>(Doubting Your Sanity?)</i>	P-89ES	.25		
Esperanza y comprensión para los padres y los abuelos <i>(Hope &amp; Understanding for Parents &amp; Grandparents)</i>	SP-94	.75		

<b>PARA ALATEEN (For ALATEEN)</b>	CATAL. # (Cat. #)	PRECIO (Price) \$	CATD. (Quant.)	TOTAL (Total)
Los adolescentes y los padres alcohólicos <i>(Youth and the Alcoholic Parent)</i>	SP-21	.40		
Hechos acerca de Alateen <i>(Facts About Alateen)</i>	SP-41	.25		
Alateen: Examen del 4to.Paso <i>(Alateen's 4th Step Inventory)</i>	SP-64 SP-64C	5.00 675.00		
Alateen; lo que debes y no debes hacer <i>(Alateen Do's and Don'ts)</i>	SM-9	.25		
Alateen Sólo por hoy (tarjeta) <i>(Just For Today Alateen)</i>	SM-11	.25		
Lista para comprobación diaria de mí mismo <i>(Daily Checklist of Myself)</i>	SS-6	.25		
¿Ha sido afectada tu vida por la bebida de otra persona? Alateen es para ti - 20 preguntas <i>(Has Your Life Been Affected By Someone Else's Drinking? Alateen Is For You) — 20 Questions</i>	SS-20	.25		
Alateen — Serie con descuento <i>(Alateen Discount Package)</i>	SK-6	6.75		

<b>CARTELES (Posters)</b>	CATAL. # (Cat. #)	PRECIO (Price) \$	CATD. (Quant.)	TOTAL (Total)
Cartel Los Doce Pasos	SM-42	1.25		
Cartel Las Doce Tradiciones	SM-43	1.25		

<b>DVD de Al-Anon y Alateen</b>	CATAL. # (Cat. #)	PRECIO (Price) \$	CATD. (Quant.)	TOTAL (Total)
El papel de Al-Anon y Alateen en la recuperación de la familia, en inglés con subtítulos	SAV-31 DVD	5.00		

<b>Alquiler de DVD – Únicamente para miembros En inglés con subtítulos en español</b>				
La historia de Lois*	SAV-1	25.00		
Lois y los pioneros*	SAV-24	25.00		
*Al hacer el pedido, por favor indique las fechas para las que necesita el video.				

Para las versiones en libro electrónico (e-book) de nuestra literatura, por favor comuníquese con su proveedor de medios electrónicos.

**COLUMNA D TOTAL**  
(Column D Total)

<b>MISCELÁNEOS (Miscellaneous)</b>	CATAL. # (Cat. #)	PRECIO (Price) \$	CATD. (Quant.)	TOTAL (Total)
¿Le preocupa a usted la bebida de otra persona? (Are You Concerned About...)	SM-1	.25		
Tarjeta con el programa básico de Al-Anon (Wallet Card Al-Anon Basic Program)	SM-7	.25		
Tarjeta de declaración "Que empiece por mi" (Declaration Card "Let it Begin"...) )	SM-8	.25		
Al-Anon Sólo por hoy (tarjeta) (Just For Today Al-Anon Wallet Card)	SM-10	.25		
Al-Anon Sólo por hoy (marcador de libros) (Just For Today Al-Anon Bookmark)	SM-12	.25		
Logotipos azules de Al-Anon (adhesivo) - 100 (Logos, Al-Anon Blue)	SM-14	2.25		
Logotipos rojos de Alateen (adhesivo) - 100 (Logos Alateen Red)	SM-15	2.25		
Oración de la Serenidad (Serenity Prayer Card-illustr.)	SM-26	.25		
Lo que es y no es Al-Anon y Alateen (marcador de libros) (Al-Anon/Alateen is & is not) (Bookmark)	SM-44	.25		
Padrinazgo : Trabajando juntos en la recuperación (marcador de libros) (Sponsorship Bookmark)	SM-78	.25		
Cartel de Al-Anon (Al-Anon Poster)	SM-79	5/4.00		
Tarjeta de Alateen para colocar sobre la mesa (Alateen Table card)	SM-80	.25		
Solo por esta noche (marcador de libros) (Just For Tonight Bookmark)	SM-81	.25		
Al-Anon se enfrenta al alcoholismo - 25 ¡Ahora disponible durante todo el año! (Al-Anon Faces Alcoholism magazine)	SAFAM	8.00		

<b>MATERIALES GRATUITOS (Complimentary Materials)</b>	Sin costo	CATD. # (Quant.)	CATD. # (Quant.)
Marcador de libros de relaciones con el público		SM-76	
Sobres de aniversario en inglés, francés y español		E-1	
Sobres para contribuciones en memoria		E-4	
Sobre para contribuciones individuales (zapato)		E-5	

<b>SOLO PARA DESCARGAR DEL SITIO WEB</b>	
Lo mejor de la Difusión Pública	
Guías a seguir (todas)	SG-1—SG-41

<b>MATERIALES SUPLEMENTARIOS: (Supplementary Materials)</b>	
A.A. le rinde homenaje a Al-Anon (AA's Resolution of Gratitude)	SS-10
<b>AYUDAS PARA EL SERVICIO: (Service Aids)</b>	
<b>Archivos</b> Al-Anon: Entonces y ahora; una breve historia	SAR-2
Las Cofundadoras de Al-Anon (Al-Anon's Cofounders)	SP-87

**COLUMNA E TOTAL**  
(Column E Total)

<b>MATERIALES SUPLEMENTARIOS (Supplementary Materials)</b>	CATAL. # (Cat. #)	PRECIO (Price) \$	CATD. (Quant.)	TOTAL (Total)
Información para el recién llegado (Information For The Newcomer)	SS-4	.25		
Tarjeta de anonimato para colocar sobre la mesa (Table Anonymity Card)	SS-9	.35		
¿Se molesta por la bebida de otra persona? Al-Anon es para usted (Are you troubled by someone's Drinking? Al-Anon is For You)	SS-17	.25		
Desprendimiento emocional (Detachment)	SS-19	.25		
La Séptima Tradición (Seventh Tradition)	SS-21	.25		
Tarjeta con el enfoque y la declaración de Al-Anon para colocar sobre la mesa	SS-24	1.50		
¿Se crió junto a un bebedor con problemas? - 20 preguntas (Did You Grow Up With a Problem Drinker?) - 20 Questions)	SS-25	.25		
Eslabones de servicio (Links of Service)	SS-28	.25		
Archivo de hechos para profesionales revisada (Fact Sheet for Professionals) revised	S-37ES	.25		
La alegría de servir (Joy of Service)	SS-57	.25		
Información para los educadores: Reuniones de Alateen en las escuelas (Information for Educators: Alateen Meetings in Schools)	SS-64	.25		
Los alcohólicos, sus familiares y el sistema judicial (Alcoholics, their Families, and the Judicial System)	S-65ES	.25		
Al-Anon recibe con gusto a los hijos adultos de personas alcohólicas (Al-Anon Welcomes Adult Children of Alcoholics)	SS-69	.25		
Resolución de conflictos - Tarjeta de bolsillo (Conflict Resolution)	SS-71	1.00		
Resolución de conflictos utilizando nuestras Doce Tradiciones (Conflict Resolution Using Our Twelve Traditions)	SS-72	4.00		
Hablen mutuamente: Resolución de conflictos dentro de Al-Anon (Talk to Each Other—Resolving Conflict within Al-Anon)	SS-73	4.50		
Los padres de los alcohólicos— Reimpresión oportuna (Parents of Alcoholics - Timely Reprint)	SR-18	1.00		
<b>CATÁLOGOS Y FORMULARIOS (Order forms &amp; Catalogs)</b>		Sin costo	CATD. # (Quant.)	CATD. # (Quant.)
Catálogo de la LAC de Al-Anon y Alateen			SS-15	
Literatura Aprobada por la Conferencia (LAC), inglés			S-16	
Lista de pedidos de publicaciones en francés			FS-16	
Lista de pedidos de publicaciones en español			SS-16	
Formulario de suscripción al boletín "Al-Anon y Alateen en acción"			SS-53	

**COLUMNA F TOTAL**  
(Column F Total)

# AL-ANON Y ALATEEN EN ACCIÓN

Formulario de Suscripción SS-53 EE.UU., México y otros países  
Subscription Order Form United States, Mexico and other countries

Este boletín, que actualmente se publica seis veces al año, presenta relatos que comparten los miembros en la revista *The Forum*, comentarios para cada uno de nuestros tres Legados y una página de Alateen, así como también comprende la sección *Dentro de los Grupos de Familia Al-Anon*.



This newsletter now published six times per year, features sharings from members in *The Forum*, sharings for each of our three Legacies, an Alateen page, and includes *Inside Al-Anon Family Groups*.

**1**  **Nueva** New  
 **Renovar** **Subscrip. #:** \_\_\_\_\_  
Renewal subscription #

**2**  Suscripción individual: EE.UU., Puerto Rico, Canadá US\$10.00 anuales (Individual: USA \$10.00 a year.)  
 Otros países US\$13.00 anuales (Other countries \$13.00 a year.)  
 Cantidad incluida US\$ \_\_\_\_\_  
Amount Enclosed

**3** **Enviar la suscripción a:** Send subscription to  
 Nombre: \_\_\_\_\_  
Name  
 Dirección o Apartado Postal: \_\_\_\_\_  
Street or Box  
 Ciudad: \_\_\_\_\_  
City  
 Estado/Prov.: \_\_\_\_\_  
State/Province  
 Código Postal: \_\_\_\_\_  
Zip/Postal Code

**No envíe dinero en efectivo** Do not send cash  
**Se demoran de seis a ocho semanas para entregarlos**  
Please allow six to eight weeks for delivery  
**Puede hacer fotocopias de este formulario**  
You can duplicate this form

**4** Se acepta cheques, Visa, MasterCard, Discover, American Express. Puede enviar la hoja de pedido por correo o fax. Número de Fax: (757) 563-1655.  
Checks, Visa, MasterCard, Discover, American Express accepted. Please fill in the information below when you use a credit card. Either mail or fax your order. Fax # (757) 563-1655.  
 Haga su cheque o giro postal a nombre de: Make checks payable to:  
**AFG, Inc., 1600 Corporate Landing Parkway, Virginia Beach, VA 23454-5617**  
 Visa  MasterCard  American Express  Discover  
 Número de la tarjeta: \_\_\_\_\_  
(Card Number)  
 Código de seguridad \_\_\_\_\_ Fecha de vencimiento: \_\_\_\_\_  
(Security Code) (Exp. Date)  
 Firma: \_\_\_\_\_  
(Signature) Obligatorio para todos los pedidos a pagar con tarjeta (Required on all charge orders)  
 Teléfono: \_\_\_\_\_  
(Tel. No.)

Date	Amount	Type	Order No.	ID No.
No escriba en este espacio <small>(Do not write in this space)</small>				

+ COLUMNA A \_\_\_\_\_  
 + COLUMNA B \_\_\_\_\_  
 + COLUMNA C \_\_\_\_\_  
 + COLUMNA D \_\_\_\_\_  
 + COLUMNA E \_\_\_\_\_  
 + COLUMNA F \_\_\_\_\_  
 SUB TOTAL \_\_\_\_\_  
 Si reside en Virginia, añada 6% de impuesto de ventas  
(Virginia residents add 6% sales tax)  
**TOTAL** \_\_\_\_\_

Envío y Manejo dentro de los EE.UU.:  
las Bermudas y Puerto Rico  
 Para órdenes de \$0-\$100.00 agregar \$10.00  
 y para órdenes de más de \$100.00 agregar 10%  
Envío y Manejo dentro de Canadá  
 Para órdenes de \$0-\$100.00 agregar \$20.00  
 y para órdenes de más de \$100.00 agregar 20%  
Envío y Manejo fuera de los EE.UU.  
 Para órdenes de \$0-\$50.00 agregar \$20.00  
 y para órdenes de más de \$50.00 agregar 50%  
 TOTAL GENERAL \_\_\_\_\_  
**CONTRIBUCIONES A LA OSM –SOLAMENTE MIEMBROS**  
(CONTRIBUTIONS to WSO– Members only)

Número de identificación del grupo \_\_\_\_\_  
 Pueden ordenar en línea a [www.al-anon.org](http://www.al-anon.org)  
**NO ENVÍE DINERO EN EFECTIVO** DO NOT SEND CASH **NO SE ACEPTA PAGO CONTRA ENTREGA**  
N.O.C.O.D. ORDERS

Haga los cheques a nombre de : Make checks payable to:  
**AFG, Inc. 1600 Corporate Landing Parkway, Virginia Beach, VA 23454-5617**  
 Se acepta Visa, American Express, Discover y MasterCard. Por favor llene la información de abajo cuando use una tarjeta de crédito. Puede enviar la hoja de pedido por correo o Fax - Número de Fax: (757) 563-1655.  
Visa, American Express, Discover and MasterCard accepted. Please fill in the information below when you use a credit card. Either mail or Fax your order - Fax No. (757) 563-1655.

Visa  MasterCard  Discover  American Express  
 Número de la tarjeta: \_\_\_\_\_  
(Card Number)  
 Código de seguridad \_\_\_\_\_ Fecha de vencimiento: \_\_\_\_\_  
(Security Code) (Exp. Date)  
 Firma: \_\_\_\_\_  
(Signature) Obligatorio para todos los pedidos a pagar con tarjeta (Required on all charge orders)  
 Teléfono: \_\_\_\_\_  
(Tel. No.)

**POR FAVOR ESCRIBA CON LETRA DE IMPRENTA** (Please, Print)  
**DIRÍJALO A:**  
(SEND TO:)  
 Nombre \_\_\_\_\_  
(Name)  
 Apartado o (P.O. Box) \_\_\_\_\_  
 Dirección \_\_\_\_\_  
(Address)  
 Ciudad \_\_\_\_\_ Estado/Prov. \_\_\_\_\_  
(City) (State/Prov.)  
 Zona Postal \_\_\_\_\_ País \_\_\_\_\_  
(Zip Code) (Country)

*Gracias por su pedido. Los pedidos se envían en 2 semanas.*  
(Thank you for your order. Please allow 2 weeks for delivery)